

OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, SA DE CV (la "COMPAÑIA" o "CLIENTES")	OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, S.A. DE C.V. (the "COMPANY" or "CLIENTS")
ORDEN DE COMPRA: CONDICIONES GENERALES	PURCHASE ORDER: TERMS AND CONDITIONS
La Orden de Compra («O.P.») es preparada por la EMPRESA de acuerdo con la cotización del PROVEEDOR (o vendedor, proveedor, PROVEEDOR, etc., según sea el caso) y la cantidad total/lote mencionado debe ser llenado/completado a los precios dentro de la fecha de necesidad estipulada. Todos los términos en el P.O. se consideran integrados en este documento y viceversa.	The Purchase Order ("P.O.") is prepared by the COMPANY in accordance with the SUPPLIER's (or seller, vendor, SUPPLIER etc., as the case may be) quotation and the full quantity/lot mentioned should be filled/completed at the prices within the need-by date stipulated. All the terms in the P.O. are deemed integrated herein and vice-versa.
LAS PRESENTES CONDICIONES GENERALES («CONDICIONES GENERALES») CONSTITUYEN UN ACUERDO VINCULANTE ENTRE LA EMPRESA Y EL PROVEEDOR. EL PROVEEDOR RECONOCE QUE HA LEÍDO ÍNTEGRAMENTE LAS CONDICIONES DE P.O. Y LAS HA ACEPTADO Y ACORDADO, Y QUE SU CONFIRMACIÓN DE LA RECEPCIÓN DE LAS CONDICIONES DE P.O. Y/O DEL INICIO/ENTREGA DE LOS REQUISITOS SOLICITADOS EQUIVALDRÁ AL ACUERDO EXPRESO DEL PROVEEDOR CON ESTAS CONDICIONES DE P.O.	THESE TERMS AND CONDITIONS ("P.O. CONDITIONS") SHALL SERVE AS A BINDING AGREEMENT BETWEEN THE COMPANY AND THE SUPPLIER. THE SUPPLIER ACKNOWLEDGES IT HAS FULLY READ THE P.O. CONDITIONS AND ACCEPTED AND AGREED TO THE SAME AND THAT ITS CONFIRMATION OF RECEIPT OF THE P.O. AND/OR COMMENCEMENT/DELIVERY OF THE ORDERED REQUIREMENTS <u>SHALL BE TANTAMOUNT TO SUPPLIER'S EXPRESS AGREEMENT WITH THESE P.O. CONDITIONS.</u>
En caso de que las Partes suscriban un acuerdo formal, las Condiciones de P.O. y dicho acuerdo se considerarán integrados y se interpretarán conjuntamente. En caso de disposiciones contradictorias, prevalecerá la disposición más ventajosa para la SOCIEDAD, salvo que en el acuerdo formal se estipule expresamente una interpretación contraria.	If the Parties enter into a formal agreement, the P.O. Conditions and such agreement shall be deemed to be integrated and shall be construed together. In the event of conflicting provisions, the provision most advantageous to the COMPANY shall prevail, unless a contrary interpretation is expressly stipulated in the formal agreement.
1. ENTREGA DE BIENES Y SERVICIO	1. DELIVERY OF GOODS AND SERVICES
La entrega a la EMPRESA (en el caso de los bienes) y la finalización del proyecto (en el caso de los servicios) deberán efectuarse en el plazo previsto y antes de la fecha límite de entrega, a menos que la EMPRESA haya autorizado el aplazamiento del envío/entrega y/o finalización. En caso contrario, se considerará retraso en la entrega.	Delivery to the COMPANY (for local goods), and completion of project (for services) must be made <u>timely and on or before the P.O. need-by date</u> , unless <u>deferred delivery and/or completion has been authorized by the COMPANY</u> . Otherwise, this is considered as delivery delay. Deliveries made after the contracted date will be considered late, negatively impacting your punctuality assessment, and may even result in other penalties.
Tenemos una "Política de No P.O., No Entrega, No Pago". El PROVEEDOR sólo podrá realizar entregas sin OC si lo autoriza el Departamento de Compras de la EMPRESA.	We have a "No P.O., No Delivery, No Payment Policy. SUPPLIER may only deliver without a PO if authorized by the COMPANY Procurement Department.
Para mercancías o materiales	For Goods or Materials
A menos que se indique en la P.O., todas las entregas deben dirigirse a: OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, 15 CALLE ESTE, ENTRE 1era AVE. Y ZONA LIBRE	Unless stated in the P.O., all deliveries must be directed to (For Local and Indent Orders): OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, 15 CALLE ESTE, ENTRE 1era AVE. Y ZONA LIBRE
<i>Para materiales en general: deben entregarse en el almacén general de OPC.</i>	<i>For general materials: they must be delivered to OPC's general warehouse.</i>
El horario de recepción es de 8:00 a 17:00 horas, de lunes a viernes y sábado de 8:00 am a 12:00 pm. excepto en casos de emergencia identificados por el/los responsables/s de Compras. El personal de seguridad de la EMPRESA no permitirá entregas si estas no	Reception hours are from 8:00 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday, except in emergency cases identified by the Purchasing Manager(s). The COMPANY's security personnel will not allow deliveries if they have not been previously arranged.

han sido gestionadas previamente.	
Entrega de Facturas:	Delivery of Invoices:
<i>Las facturas deben ser enviadas con sus soportes a Operadora Portuaria Centroamericana, 15 calle Este, entre 1era Ave. Y Zona Libre. Acceso # 1 (Antiguo Portón 11) Puerto Cortés, Honduras. Atención Almacén General, a más tardar 3 días hábiles después de su emisión. Toda factura deberá cumplir con los requerimientos establecidos por el Servicio de Administración de Rentas (SAR) en su régimen de facturación. No se recibirán facturas que no cumplan en su totalidad con dicho régimen y las mismas serán devueltas sin responsabilidad de OPC.</i>	<i>Invoices must be sent to Operadora Portuaria Centroamericana, 15 calle Este, entre 1era Ave. y Zona Libre. Access # 1 (Old Gate 11) Puerto Cortes, Honduras. Attention General Warehouse, no later than 3 working days after issuance. All invoices must comply with the requirements established by the Revenue Administration Service (SAR) in its invoicing regime. Invoices that do not fully comply with said regime will not be received and will be returned without OPC's responsibility.</i>
Para los servicios:	For services:
- Todos los servicios deben dirigirse al usuario final. - Los reportes de servicio (o cualquier documento equivalente) deben presentarse al usuario final en el momento de la prestación del servicio.	- All services must be directed to the end user. - Service reports (or any equivalent document) must be presented to the end user at the time the service is provided.
2. Documentación	2. Documentation
Los precios reflejados en la P.O. incluyen el impuesto sobre el valor añadido (IVA), en los casos que aplica.	The prices reflected in the P.O. include value added tax (VAT), where applicable.
La COMPAÑIA se reserva el derecho de exigir al PROVEEDOR el depósito de una garantía equivalente a no menos del diez por ciento (10%) del valor total del P.O. o del valor del anticipo.	The company reserves the right to require the SUPPLIER to deposit a guarantee equivalent to not less than ten percent (10%) of the total value of the P.O. or of the advance payment.
3. Facturación	3. Billing
El IVA, cuando proceda, deberá incluirse en la factura como partida independiente, a menos que se indique en el incoterm P.O. acordado. Se deducirá del precio de compra/contrato, cuando proceda, el importe de la retención de pagos a cuenta correspondiente a los proveedores locales. Si el PROVEEDOR está exento de IVA o IVA Cero, deberá reflejarlo en la factura.	VAT, where applicable, should be included in the invoice as a separate item, unless stated in the agreed P.O. Incoterm. The amount of withholding of payments on account corresponding to local suppliers shall deducted from the purchase/contract price, where applicable. If the SUPPLIER is exempt from VAT or VAT Zero, this shall be reflected on the invoice.
El PROVEEDOR deberá indicar el N° de P.O., el nombre de la persona de contacto de la EMPRESA y los datos bancarios, en el caso de proveedores locales deberá cumplir con los requerimientos establecidos por el Servicio de Administración de Rentas (SAR) en su régimen de facturación.	The SUPPLIER shall indicate the P.O. No., the name of the COMPANY's contact person and bank details; in the case of local suppliers, they shall comply with the requirements established by the Revenue Administration Service (SAR) in its invoicing regime.

Los procedimientos para la presentación de facturas, tanto de bienes como de servicios, basados en el Término de Pago (TP) correspondiente, para la correcta tramitación del pago, son los siguientes:	The procedures for the presentation of invoices, both for goods and services, based on the corresponding Payment Term (TP), for the correct processing of the payment, are as follows:
a.) Ordenes Locales	a.) Local Orders
<u>Pago Anticipado</u> <i>Entregar factura proforma con los documentos soporte, para el trámite de la solicitud de pago.</i> <i>Remita la factura proforma original y los justificantes al almacén general o al usuario final en el caso de los servicios.</i>	<u>Advance Payment</u> <i>Deliver proforma invoice with supporting documents, for the processing of the payment request.</i> <i>Forward the original proforma invoice and supporting documents to the general store or to the end user in the case of services.</i>
Punto de Contacto Principal: Almacén General OPC	Main Point of Contact: OPC General Warehouse
Punto de contacto alternativo: Departamento de compras (compras@opc.ictsi.com)	Alternate point of contact: Purchasing Department (compras@opc.ictsi.com)
Localización / Dirección: Almacén general OPC, localizado en la terminal de contenedores, 15 calle Este, entre 1era Ave. Y Zona Libre Acceso # 1	Location / Address: OPC General Warehouse, located at the container terminal, 15 calle Este, entre 1era Ave. Y Zona Libre Acceso # 1
<i>*El documento original de cualquier Seguro, servicios aduaneros debe entregarse al departamento de compras para su procesamiento.</i>	<i>*The original document of any insurance, customs services must be delivered to the purchasing department for processing.</i>
<u>Facturación Parcial</u> <i>Envíe las facturas originales y los documentos justificativos al almacén general de OPC o al usuario final del servicio.</i>	<u>Partial Billing</u> <i>Forward the original invoices and supporting documents to OPC's general store or the end user of the service.</i>
<u>Facturación final</u> <i>Remitir las facturas originales y sus soportes al almacén general de OPC o el usuario final del servicio.</i>	<u>Final Billing</u> <i>Forward the original invoices and their supports to OPC's general store or the end user of the service.</i>
b.) Proveedores Extranjeros	b.) Foreign Orders
- Servicios, suscripciones: Remitir copia electrónica y copia impresa (si procede) de la factura fiscal en el almacén general(impresa) o al usuario final(electrónica), para el trámite del pago. - Materiales: Remita todos los documentos de embarque (es decir, facturas proforma originales, facturas comerciales, conocimientos de embarque / guías aéreas, certificados de origen, etc.) al área de compras. Envíe una copia anticipada por correo electrónico a compras@opc.ictsi.com	- Services, subscriptions: Forward electronic copy and hard copy (if applicable) of the fiscal invoice in the general store (hard copy) or to the end user (electronic), for payment processing. - Materials: Forward all shipping documents (i.e. original pro forma invoices, commercial invoices, bills of lading/air waybills, certificates of origin, etc.) to the purchasing area. Send an advance copy by email to compras@opc.ictsi.com.
Término de pago	Payment Term Baseline Date
a.) <u>Para proveedores extranjeros:</u> las copias electrónicas de las facturas/documentos justificativos deben enviarse al área de compras. La fecha de referencia para determinar la fecha de vencimiento del pago será la de recepción de las copias electrónicas correctas y completas de las facturas/documentos justificativos y la recepción de los productos o servicios.	a.) <u>For foreign suppliers:</u> electronic copies of invoices/supporting documents must be sent to the purchasing area. The reference date for determining the payment due date will be the date of receipt of the correct and complete electronic copies of the invoices/supporting documents and the receipt of the products or services.

b.) <u>Para proveedores locales:</u> Las facturas originales impresas deben enviarse a la sección de Almacén General (materiales) y usuario final o área de compras (servicios). La factura debe tener 3 días máximo de emisión al momento de entregar el ejemplar original en Almacén. La fecha de referencia para determinar la fecha de vencimiento del pago sobre la base de las condiciones de pago de la P.O. seguirá siendo la fecha de recepción de las copias impresas de las facturas/documentos justificativos.	c.) <u>For local suppliers:</u> Original hard copy invoices should be sent to the General Warehouse section (materials) and end user or purchasing area (services). The reference date for determining the payment due date based on the P.O. payment terms will continue to be the date of receipt of the hard copies of the invoices/supporting documents.
En el caso de los pedidos de entrada por vía Marítima, la Carga Suelta (LCL) o Contenedor Completo (FCL) deberá descargarse en la Terminal de Contenedores OPC Puerto Cortes, de lo contrario, todos los gastos derivados de la descarga en el puerto incorrecto (es decir, despacho, arrastre, almacenamiento, transporte por camión, etc.) correrán a cargo del PROVEEDOR.	In the case of inbound orders by Sea, Loose Cargo (LCL) or Full Container Load (FCL) must be unloaded at the OPC Port Cortes Container Terminal, otherwise, all costs arising from unloading at the wrong port (i.e. clearance, haulage, storage, trucking, etc.) shall be borne by the SUPPLIER.
4. Garantía y Devoluciones	5. Warranty and Returns
La EMPRESA podrá exigir o hacer que se corrijan o revisen los defectos a cargo exclusivo del PROVEEDOR dentro del periodo de garantía aplicable. Los materiales están sujetos a la inspección y aprobación del almacén general en un plazo razonable después de la entrega a la EMPRESA. Si no se cumplen las especificaciones o los artículos son defectuosos, los materiales podrán ser devueltos por la EMPRESA también a cargo exclusivo del PROVEEDOR.	The COMPANY may require or cause defects to be corrected or revised at the sole expense of the SUPPLIER within the applicable warranty period. Materials are subject to inspection and approval by the general warehouse within a reasonable time after delivery to COMPANY. If specifications are not met or items are defective, the Materials may be returned by the COMPANY also at the sole expense of the SUPPLIER.
La COMPAÑÍA tendrá derecho a comprar en otro lugar y/o cancelar la parte no cumplida y/o no entregada del P.O. previa notificación por escrito al PROVEEDOR al menos tres (3) días antes de la fecha de cancelación y sin incurrir en ninguna responsabilidad con el PROVEEDOR:	COMPANY shall have the right to purchase elsewhere and/or cancel the unfulfilled and/or undelivered portion of the P.O. upon written notice to SUPPLIER at least three (3) days prior to the date of cancellation and without incurring any liability to SUPPLIER:
a. Por cualquier causa, salvo exclusión expresa de las Partes;	a. For any cause, unless expressly excluded by the Parties;
b. En caso de incumplimiento material por parte del PROVEEDOR, incluido el retraso; y/o	b. In case of material breach by the SUPPLIER, including delay; and/or
c. En caso de que la EMPRESA no pueda obtener cualquier licencia, permiso o autorización requerida por cualquier entidad gubernamental en relación con esta transacción.	c. In the event that the COMPANY is unable to obtain any license, permit or authorization required by any governmental entity in connection with this transaction.
Se reembolsará inmediatamente a la EMPRESA la parte del anticipo, si lo hubiere, correspondiente a las entregas no realizadas o no finalizadas, si las hubiere. Asimismo, la COMPAÑÍA tendrá la opción de tomar cualquier bien, trabajo u otro artículo cubierto por la P.O. ya sea terminado, no terminado o en proceso.	COMPANY shall be promptly reimbursed for the portion of the advance payment, if any, for unfinished or uncompleted deliveries, if any. In addition, the COMPANY shall have the option to take any goods, work or other items covered by the P.O. whether completed, unfinished or in process.
5. No exclusividad. Si este P.O. es para la compra de máquinas o equipos, la EMPRESA	5. Non-exclusivity. If this P.O. is for the purchase of machines or equipment, the COMPANY reserves the

se reserva el derecho de comprar sus repuestos, accesorios y suministros a otros proveedores.	right to purchase its spare parts, accessories and supplies from other suppliers.
6. Penalidades	6. Penalties
En caso de retraso, el PROVEEDOR deberá abonar a la COMPAÑIA una penalización por entrega equivalente al 1% del importe del contrato, IVA incluido, por cada día de retraso, sin que pueda exceder del diez por ciento (10%) de dicho importe, sin perjuicio de los demás recursos que puedan corresponder a la EMPRESA.	In case of delay, the SUPPLIER shall pay the COMPANY a delivery penalty equal to 1% of the contract amount, VAT included, for each day of delay, without exceeding ten percent (10%) of such amount, without prejudice to any other remedies that may be available to the COMPANY.
El PROVEEDOR será responsable ante la SOCIEDAD de una indemnización por daños y perjuicios equivalente al cinco por ciento (5%) del importe del contrato, IVA incluido, en caso de incumplimiento por su parte de cualquiera de las obligaciones que le incumben en virtud del P.O.	The SUPPLIER shall be liable to the COMPANY for liquidated damages equal to five percent (5%) of the contract amount, including VAT, in the event of any breach by the SUPPLIER of any of its obligations under the PO.
7. Fuerza Mayor. En caso de que el PROVEEDOR se vea impedido de entregar o la COMPAÑIA de recibir y/o utilizar alguno de los artículos objeto del P.O. por causas de fuerza mayor , la fuerza mayor operará para suspender las entregas o aceptaciones, según sea el caso, durante el periodo afectado. Todo ello, sin perjuicio del derecho que asiste a la SOCIEDAD en virtud de la cláusula 1 del presente documento. Se entiende por fuerza mayor cualquier acontecimiento como incendio, tifón, inundación, huelga, cierre patronal, epidemia, accidente, guerra, bloqueo, conmoción civil u otros acontecimientos similares que escapen al control razonable de la Parte afectada.	7. Force Majeure. In the event that the SUPPLIER is prevented from delivering or the COMPANY from receiving and/or using any of the items subject to the P.O. due to force majeure, force majeure shall operate to suspend deliveries or acceptances, as the case may be, during the affected period. This is without prejudice to the COMPANY's right under clause 1 hereof. Force majeure shall mean any event such as fire, typhoon, flood, strike, lockout, epidemic, accident, war, blockade, civil commotion or other similar events beyond the reasonable control of the affected Party.
8. Cumplimiento de la legislación. El PROVEEDOR mantendrá y será el único responsable del cumplimiento de todas las leyes, normas, reglamentos y órdenes de cualquier autoridad gubernamental, así como de la posesión de todos los permisos, licencias y otras autorizaciones requeridas para el desarrollo de su actividad y su ejecución del Contrato. La EMPRESA podrá, en cualquier momento, llevar a cabo una auditoría del cumplimiento por parte del PROVEEDOR de sus obligaciones en virtud del presente Contrato para asegurarse de que el PROVEEDOR, sus empleados y agentes cumplen la presente Cláusula.	8. Compliance with Legislation. The SUPPLIER shall maintain and be solely responsible for compliance with all laws, rules, regulations and orders of any governmental authority, as well as for possession of all permits, licenses and other authorizations required for the conduct of its business and its performance of the Contract. The COMPANY may, at any time, conduct an audit of the SUPPLIER's compliance with its obligations under this Contract to ensure that the SUPPLIER, its employees and agents comply with this Clause.
9. Compromiso con ICTSI y OPC. El PROVEEDOR cumplirá con las políticas, normas y reglamentos de la empresa («Políticas») de la EMPRESA, así como de su Principal (International Container Terminal Services, Inc. / ICTSI), relacionados con las necesidades y requisitos del Contrato. El PROVEEDOR, por la presente, reconoce tener acceso y se esfuerza por actualizarse regularmente con copias del último (i) Código de Conducta Empresarial de ICTSI ; (ii) Directrices de Adquisición ; (iii) Principios Globales sobre Capital Humano ; y (iv) otras	9. ICTSI and OPC Commitment. SUPPLIER shall comply with the policies, rules and regulations of the COMPANY ("Policies") of the COMPANY, as well as its Principal (International Container Terminal Services, Inc. / ICTSI), related to the needs and requirements of the Contract. SUPPLIER hereby acknowledges that it has access to and endeavors to regularly update itself with copies of the latest (i) ICTSI Code of Business Conduct ; (ii) Procurement Guidelines ; (iii) Global Principles on Human Capital ; and (iv) other applicable COMPANY and ICTSI Policies. The SUPPLIER agrees to inform each of its employees, subcontractors and interested agents of

Políticas aplicables de la EMPRESA e ICTSI. El PROVEEDOR se compromete a informar a cada uno de sus empleados, subcontratistas y agentes interesados de estas Políticas y se compromete a que la ejecución del Contrato sea coherente con las mismas.	these Policies and undertakes that the execution of the Contract will be consistent with these Policies.
10. Política de lucha contra el soborno. Asimismo, el PROVEEDOR declara y garantiza que ni él ni ninguno de sus directores, funcionarios, empleados o representantes ha condonado, aceptado, recibido o ha tomado ninguna medida para promover una oferta, pago, promesa de pago, o autorización o aprobación del pago o entrega de dinero, bienes, regalos o cualquier otra cosa de valor, directa o indirectamente, a cualquier funcionario/candidato público o gubernamental o a cualquier director, funcionario o empleado de la EMPRESA o sus filiales para influir ilegalmente en una acción oficial o asegurar una ventaja ilegal. El PROVEEDOR y su Personal no consentirán, tolerarán, solicitarán, pedirán, aceptarán o intentarán aceptar, directa o indirectamente, un soborno, coima u otro beneficio personal, monetario o de otro tipo, de los clientes, empleados, funcionarios, cualquier usuario del puerto o funcionarios gubernamentales de la EMPRESA, cuando dicha solicitud o recepción equivalga a un desempeño indebido o ilegal de una función o actividad, como un abuso de confianza, imparcialidad o buena fe. La violación de esta Cláusula es motivo de rescisión del presente Contrato. El PROVEEDOR se asegurará de que lleva a cabo sus negocios de conformidad con las leyes anticorrupción aplicables y mantiene políticas y procedimientos diseñados para promover y lograr el cumplimiento de dichas leyes y, además, la Política y Procedimiento Revisados de Cumplimiento Antisoborno del ICTSI. El PROVEEDOR acepta que la EMPRESA tendrá derecho, previa notificación por escrito al PROVEEDOR, a realizar una investigación y auditoría de las políticas, libros, registros y cuentas del Proveedor para verificar el cumplimiento de la presente Cláusula.	10. Anti-Bribery Policy. Furthermore, the SUPPLIER represents and warrants that neither it nor any of its directors, officers, employees or representatives has condoned, accepted, received or taken any action in furtherance of an offer, payment, promise of payment, or authorization or approval of the payment or giving of money, goods, gifts or anything else of value, directly or indirectly, to any public or government official/candidate or any director, officer or employee of the COMPANY or its affiliates to unlawfully influence an official action or secure an illegal advantage. The SUPPLIER and its Personnel shall not consent to, tolerate, solicit, request, accept or attempt to accept, directly or indirectly, a bribe, kickback or other personal benefit, monetary or otherwise, from the COMPANY's customers, employees, officials, any port user or government officials, where such solicitation or receipt would amount to improper or illegal performance of a function or activity, such as a breach of trust, impartiality or good faith. Violation of this Clause is grounds for termination of this Contract. SUPPLIER shall ensure that it conducts its business in compliance with applicable anti-corruption laws and maintains policies and procedures designed to promote and achieve compliance with such laws and, in addition, ICTSI's Revised Anti- Bribery Compliance Policy and Procedure. SUPPLIER agrees that COMPANY shall have the right, upon written notice to SUPPLIER, to conduct an investigation and audit of SUPPLIER's policies, books, records and accounts to verify compliance with this Clause.
11. Código de conducta del proveedor. Además, el PROVEEDOR se regirá por todos los términos indicados en el Código de Conducta Empresarial para Proveedores del ICTSI, disponible en Código de Conducta Empresarial para Proveedores. El PROVEEDOR también se asegurará de presentar el Formulario de Divulgación de Conflicto de Intereses completado anualmente y cuando surja la necesidad de divulgarlo.	11. Supplier Code of Business Conduct. In addition, the SUPPLIER will abide by all terms outlined in the ICTSI Supplier Code of Business Conduct for Suppliers, available in the Supplier Code of Business Conduct. The SUPPLIER will also ensure that the completed Conflict of Interest Disclosure Form is submitted annually and when the need for disclosure arises.
12. Sostenibilidad. El Grupo ICTSI se ha comprometido a defender los principios del desarrollo sostenible en sus operaciones y la administración corporativa de su gente, clientes,	12. Sustainability. The ICTSI Group is committed to upholding the principles of sustainable development in its operations and corporate stewardship of its people, customers, corporate resources and the environment.

recursos corporativos y el medio ambiente. Estos principios están documentados en el Informe Anual de Sostenibilidad de ICTSI, disponible en https://www.ictsi.com/what-we-do/sustainability. En la ejecución de los Servicios, el PROVEEDOR se compromete a observar los principios y compromisos anteriores o análogos y cooperará con la EMPRESA en sus esfuerzos de sostenibilidad en la Terminal y su comunidad.	These principles are documented in ICTSI's Annual Sustainability Report, available at https://www.ictsi.com/what-we-do/sustainability. In performing the Services, the SUPPLIER agrees to observe the above or similar principles and commitments and will cooperate with the COMPANY in its sustainability efforts at the Terminal and its community.
13. Salud y Seguridad. El PROVEEDOR deberá realizar los trabajos/servicios, si los hubiere, en las instalaciones de la EMPRESA de forma segura para proteger a las personas y los bienes, basándose en las leyes aplicables, así como en las Políticas de Salud, Seguridad y Medio Ambiente (HSE) establecidas por la empresa. El PROVEEDOR proporcionará a la EMPRESA la documentación de HSE, que puede incluir: evaluaciones de riesgos; metodologías de trabajo; licencias y certificados; y procedimientos operativos estándar. El PROVEEDOR notificará inmediatamente a la EMPRESA cualquier incidente de salud y seguridad y/o medioambiental (por ejemplo, lesión, daño a la propiedad, derrame de petróleo, etc.) por el medio más rápido posible (por ejemplo, por llamada telefónica). El PROVEEDOR deberá seguir esta notificación con un informe formal del incidente por escrito dentro de las ocho (8) horas siguientes a la ocurrencia.	13. Health and Safety. The SUPPLIER shall perform work/services, if any, on the COMPANY's premises in a safe manner to protect people and property, based on applicable laws, as well as HSE Policies established by the company. The SUPPLIER shall provide the COMPANY with HSE documentation, which may include: risk assessments; work methodologies; licenses and certificates; and standard operating procedures. The SUPPLIER shall immediately notify the COMPANY of any health and safety and/or environmental incidents (e.g., injury, property damage, oil spill, etc.) by the quickest means possible (e.g., phone call). The SUPPLIER shall follow this notification with a formal written incident report within eight (8) hours of the occurrence.
14. Confidencialidad y Protección de Datos. El PROVEEDOR reconoce que, debido a su relación comercial con la EMPRESA puede tener acceso a Información Confidencial de la EMPRESA, cuyo valor se vería perjudicado si dicha información fuera revelada a terceros. El PROVEEDOR se compromete a no utilizar en modo alguno por cuenta propia o de terceros, ni revelar a terceros, ninguna Información Confidencial de la EMPRESA durante la vigencia del presente Contrato, así como tras su resolución o expiración. Por «Información Confidencial» se entenderá la información o los conocimientos técnicos propios, confidenciales o secretos comerciales que pertenezcan a la EMPRESA o que ésta tenga la obligación de mantener como confidenciales, estén o no en forma escrita o permanente. La Información Confidencial incluirá, sin limitación, información técnica y comercial relativa a los servicios y productos de la EMPRESA investigación y desarrollo, finanzas, clientes, marketing, producción y futuros planes de negocio. El PROVEEDOR se asegurará de cumplir con la Ley de Privacidad de Datos y con las políticas de privacidad y protección de datos de la COMPAÑIA.	14. Confidentiality and Data Protection. The SUPPLIER acknowledges that, because of its business relationship with the COMPANY may have access to Confidential Information of the COMPANY, whose value would be impaired if such information were disclosed to third parties. The SUPPLIER undertakes not to use in any way for its own account or that of third parties, nor to disclose to third parties, any Confidential Information of the COMPANY during the term of this Contract, as well as after its termination or expiration. Confidential Information" shall mean proprietary, confidential or trade secret information or know-how belonging to the COMPANY or which the COMPANY is obligated to keep confidential, whether or not in written or permanent form. Confidential Information shall include, without limitation, technical and commercial information relating to the COMPANY's services and products research and development, finance, customers, marketing, production and future business plans. The SUPPLIER shall ensure compliance with the Data Privacy Act and the COMPANY's privacy and data protection policies.
15. Propiedad Intelectual	15. Intellectual Property

El PROVEEDOR garantiza que los artículos suministrados en virtud de la presente P.O. y el uso de estos no infringen ningún derecho de patente o marca registrada y que los mismos cumplirán en todos sus aspectos con las leyes y reglamentos Honduras.	The SUPPLIER warrants that the items supplied under this P.O. and the use thereof shall not infringe any patent or trademark rights and that the same shall comply in all respects with Honduras laws and regulations.
El nombre, logotipo, marca y demás derechos de propiedad intelectual, secreto comercial o cualquier otro derecho de propiedad de la SOCIEDAD no podrán ser utilizados por el PROVEEDOR, salvo consentimiento escrito de la SOCIEDAD. No se realizará ningún anuncio público relativo o relacionado con el presente Contrato sin el previo consentimiento por escrito de la SOCIEDAD. Si se obtiene dicho consentimiento, el texto del comunicado propuesto o los planes para las actividades de relaciones públicas se presentarán a la EMPRESA para su revisión antes de la fecha del comunicado.	The name, logo, trademark and other intellectual property rights, trade secret or any other proprietary rights of the COMPANY may not be used by the SUPPLIER, except with the written consent of the COMPANY. No public announcement relating to or in connection with this Agreement shall be made without the prior written consent of the COMPANY. If such consent is obtained, the text of the proposed release or plans for public relations activities shall be submitted to COMPANY for review prior to the date of the release.
16. Indemnización. El PROVEEDOR asume toda la responsabilidad y mantendrá indemne e indemnizará a la SOCIEDAD frente a cualquier reclamación, responsabilidad, pérdida, daño y gasto derivado del P.O. causado por culpa, negligencia o incumplimiento de las obligaciones o violación de cualquier ley y normativa local aplicable por parte del PROVEEDOR o de sus directores, directivos, empleados, agentes o representantes.	16. Indemnification. The SUPPLIER assumes all liability and shall hold harmless and indemnify the COMPANY against any claims, liabilities, losses, damages and expenses arising out of the P.O. caused by fault, negligence or breach of duty or violation of any applicable local laws and regulations by the SUPPLIER or its directors, officers, employees, agents or representatives.
17. Legislación aplicable. El presente Acuerdo y todas sus variaciones posteriores se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes de la República de Honduras . En caso de cualquier disputa que surja en relación con el P.O., se acuerda que la jurisdicción para la resolución de la disputa corresponderá exclusivamente a los tribunales competentes de Cortes .	17. Governing Laws. This Agreement and all subsequent variations thereof shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Honduras . In the event of any dispute arising in connection with the P.O., it is agreed that jurisdiction for the resolution of the dispute shall lie exclusively with the competent courts of Cortes .
OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, SA DE CV (la "Compañía" o "Clientes")	OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, S.A. DE C.V. (the "Company" or "Clients")
ORDEN DE COMPRA: INSTRUCCIONES DE ENVÍO	PURCHASE ORDER: <u>SHIPPING INSTRUCTIONS</u>
Por favor, utilice la siguiente información según proceda:	Please use the following information as appropriate:
PARA TODAS LAS ORDENES EXTRANJERAS (CUALQUIER INCOTERM)	FOR ALL FOREIGN ORDERS (ANY INCOTERM)
<u>a. Detalles del consignatario:</u>	<u>a. Consignee Details:</u>
Consignee Name:	Consignee Name:

OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, S.A DE C.V.				OPERADORA PORTUARIA CENTROAMERICANA, S.A DE C.V.			
Consignee Address:				Consignee Address:			
15 calle Este, entre 1era Ave. y Zona Libre, Acceso # 1 (Antiguo Portón 11) Puerto Cortés, Cortes				15 calle Este, entre 1era Ave. y Zona Libre, Acceso # 1 (Antiguo Portón 11) Puerto Cortés, Cortes			
Tel. no.: (+504) 2564-6770				Tel. no.: (+504) 2564-6770			
Attn: Osiris Martínez / Yessenia Bravo				Attn: Osiris Martínez / Yessenia Bravo			
Email Address: compras@opc.ictsi.com				Email Address: compras@opc.ictsi.com			
Contact No.: (+504) 9450-1936				Contact No.: (+504) 9450-1936			
b. Documentos de embarque: Se aplica a la importación regular y a las piezas en garantía.				b. Shipping Documents: Applies to regular importation and warranty parts			
Envíe un BORRADOR de los documentos de envío (factura comercial, lista de empaquetado, AWB o B/L, folleto y certificado de origen* correspondiente, si procede) al Departamento de Compras (compras@opc.ictsi.com) para su revisión y aprobación ANTES del envío a fin de evitar posibles retrasos en el despacho de aduanas.				Send a DRAFT of the shipping documents (commercial invoice, packing list, AWB or B/L, brochure and corresponding certificate of origin*, if applicable) to the Purchasing Department (compras@opc.ictsi.com) for review and approval BEFORE shipment to avoid possible delays in customs clearance.			
Véanse a continuación los detalles que deben reflejarse en cada documento de envío:				See below details which must be reflected in each shipping document:			
c. Factura comercial:				d. Commercial Invoice:			
• Nombre del destinatario				• Recipient's Name			
• Dirección del Consignatario				• Recipient's Address			
• Notificar a Parte: «Igual que Consignatario»				• Notify Party: "Same as Consignee"			
• Deben indicarse los INCOTERMS				• INCOTERMS must be indicated			
• Descripción de la mercancía				• Description of goods			
- Debe describirse específicamente (sin abreviaturas) e indicar el CÓDIGO SA.				- Must be specifically described (no abbreviations) and indicate HS CODE.			
- Utilizar la descripción de la mercancía indicada en el PO				- Use the description of goods indicated in the PO			
• Valor declarado				• Declared Value			
- El valor de la factura debe coincidir con el importe del pedido.				- Invoice value must match the amount of the order.			
- Para piezas en garantía:				- For parts under warranty:			
• El valor debe ser el importe verdadero y correcto.				• Value must be true and correct amount.			
• No indique la frase "Valor sólo a efectos aduaneros".				• Do not indicate the phrase "Value for Customs Purposes only".			
• Si es CFR, CIF, DAP o DDP, mostrar desglose de costes:				• If CFR, CIF, DAP or DDP, show cost break down:			
	Costo				Cost		
	Seguro				Insurance		
	Flete				Freight		
	Monto Total en PO/Factura				Total Amount in PO/Invoice		

e. Folleto	d. Brochure
Envíe un folleto/especificaciones técnicas/imágenes de cada artículo para el despacho de aduanas. Si no procede, responda a la pregunta:	Submit a brochure/technical specifications/picture for each item for customs clearance purpose. If not applicable, kindly answer the ff:
- QUÉ ES?	- WHAT IS IT?
- DE QUÉ ESTÁ HECHO?	- WHAT IS IT MADE OF?
- PARA QUÉ SE UTILIZA?	- WHAT IS IT USED FOR?
Nota: Si no se facilita el folleto, los gastos de almacenamiento por día correrán a cargo del proveedor.	Note: If the brochure is not provided, storage costs per day will be borne by the supplier.
e. Lista de Empaque	f. Packing List
- Nombre del destinatario - Dirección del destinatario - Descripción de la mercancía - Número de cajas/paquetes - Dimensiones en cm - Peso neto/bruto en kilogramos, o en metros cúbicos (cbm): aplicable para envíos LCL, FCL (en contenedores) y a granel. - Si la mercancía está en palés/cajas de madera: debe asegurarse el certificado de fumigación antes del envío. - Si se trata de carga fraccionada: antes del embarque se debe obtener el «Informe de inspección del puerto de carga».	- Recipient's Name - Recipient's Address - Description of goods - Number of boxes/packages - Dimension must be in cm - Net/Gross Weight in kilograms, or in cubic meter (cbm): applicable for LCL, FCL (containerized) and in-bulk shipment. - If the goods are in wooden pallets/crates: fumigation certificate must be secured prior to shipment. - If break bulk cargo: "Port of Loading Inspection Report" must be obtained prior to shipment.
g. Airway Bill / Bill of Lading	f. Airway Bill / Bill of Lading
- Nombre del consignatario - Dirección del consignatario - Notificar a la Parte: «Igual que Consignatario» - Debe indicarse el CÓDIGO IMO (caso aplique) - Marcas y Números: «OPC PO# _____» - Puerto de descarga (debe ser siempre Puerto Cortes):	- Recipient's Name - Recipient's Address - Notify Party: "Same as the Addressee" - The IMO CODE must be indicated (if applicable). - Marks & Numbers: "OPC PO# _____" - Port of Discharge (must always be Puerto Cortes):
De lo contrario, todos los aranceles e impuestos, corretaje, entrega local y otros cargos incidentales ocasionados por el uso de un puerto incorrecto correrán totalmente a cargo del expedidor/Proveedor.	Otherwise, all duties and taxes, brokerage, local delivery, and other incidentais charges brought about using wrong port shall be fully chargeable to Shipper/Supplier.
g. Certificado de origen:	h. Certificate of Origin:
- Nombre del destinatario - Dirección del destinatario - Parte para notificar: igual que el destinatario - La descripción de la mercancía, fecha de factura, número de factura, total de la factura, el código HS deben coincidir con los indicados en la factura entregada por el proveedor. - Si el remitente tiene facturación de terceros, favor marcar la casilla #13 de facturación a terceros.	- Recipient's Name - Recipient's Address - Notify Party: "Same as the Addressee" - The description of goods, Invoice Date, Invoice No., Invoice Amount and HS CODE must match with those indicated in the invoice delivered by supplier. - If sender has a third-party billing, kindly check the third-party invoicing BOX#13.
h. Envío de documentos originales:	i. Original Shipping Documents:

Enviar por mensajería los documentos originales aprobados (factura comercial, lista de empaque, AWB o B/L, certificado de origen correspondiente, si aplica, copias originales y triplicadas) a:	Send by courier the original approved documents (Commercial Invoice, Packing List, AWB or B/L, corresponding Certificate of Origin, if applicable - original and triplicate copies) to:
Operadora Portuaria Centroamericana 15 calle Este, entre 1era Ave. y Zona Libre, Acceso # 1 (Antiguo Portón 11) Puerto Cortés, Cortes Tel. No.: (+504) 2564-6770 Attn: Osiris Martínez / Yessenia Bravo Email Address: compras@opc.ictsi.com Contact No.: (+504) 9450-1936	Operadora Portuaria Centroamericana 15 calle Este, entre 1era Ave. y Zona Libre, Acceso # 1 (Antiguo Portón 11) Puerto Cortés, Cortes Tel. No.: (+504) 2564-6770 Attn: Osiris Martínez / Yessenia Bravo Email Address: compras@opc.ictsi.com Contact No.: (+504) 9450-1936
i. Permisos del gobierno de Honduras	j. Honduran Government Permits
Algunos artículos necesitan permisos gubernamentales antes del envío. Es posible que se le soliciten al proveedor folletos y otros documentos de respaldo.	Some items require government permits prior to shipment. Brochures and other supporting documents may be required from the supplier.
Nota:	NOTE:
En caso de requerir mas informacion se le estara informando antes de proceder con el envio de los documentos.	If more information is required, you will be informed before proceeding with the sending of the documents.
**** Fin ***	*** Nothing follows.***